Porównanie tłumaczeń I Samuela 7:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I synowie Izraela usunęli baalów i asztarty\* – i służyli wyłącznie JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici usunęli baalów i asztarty. Zaczęli służyć wyłącznie JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Izraela usunęli więc Baalów i Asztarty i służyli tylko JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wyrzucili synowie Izraelscy Baala i Astarota, a służyli Panu samemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odrzucili tedy synowie Izraelowi Baalim i Astarot i służyli JAHWE samemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Izraela usunęli Baalów i Asztarty i służyli tylko samemu Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I usunęli synowie izraelscy Baalów i Asztarty, i służyli wyłącznie Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici usunęli więc baale oraz asztarty i służyli wyłącznie JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici usunęli więc posągi Baala i Asztarty i oddawali cześć tylko JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Izraelici wyrzucili więc Baalów i Asztarty i służyli tylko Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини ізраїльські видалили Ваалів і гаї Астароти і послужили одному Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem synowie Israela usunęli Baalów i Astarty oraz służyli jedynie samemu WIEKUISTEMU. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy synowie Izraela usunęli Baalów oraz wizerunki Asztarte i zaczęli służyć tylko JAHWE. |

1. 1) <x>70 2:13</x> [↑](#footnote-ref-2)